



بنجامان ليروا وجاب
روبين

بيسومان

Ed. Père Fouettard

ترجمة: ميراي كوهندي





تمعن في عنوان وغلّاف الكتاب. عمّا ستتحدّث هذه القصة حسب رأيك؟

.....

.....

.....

.....



من هم الأبطال الخارقون الذين تعرّفت عليهم؟

.....

.....

من هو بطلك المفضّل ولماذا؟

.....

.....

لماذا لا يواجه بيسومان وحده الوحش منذ البداية؟

.....

.....

لماذا لا يستطيع باتمان مساعدة بيسومان؟

.....

.....

هل تعلم؟

الخفاش حيوان ليليّ.
يعني أنه يعيش أساسا في الليل وينام في النهار!

ما الذي يدفع بيسومان لمواجهة الوحش؟

.....

.....

أنا متأكّدة من أنك لا تقلّ شجاعة عن بيسومان
حدّثني عن آخر مرّة أظهرت فيها شجاعتك.

.....

.....



المُؤطَّرون والمُؤطَّرات الرائعون

أوروبا المبدعة

«أوروبا المبدعة» هو برنامج أطلقتته المفوضية الأوروبية ويهدف إلى تعزيز التنوع الثقافي واللغوي. وتمثل الأهداف الرئيسية لأوروبا المبدعة في حماية وتطوير وتنمية التنوع والتراث الثقافي واللغوي الأوروبي. لهذا يدعم هذا البرنامج خصوصا التعاون بين الفنانين ودور النشر من مختلف الجنسيات واللغات. كما يؤكد على أهمية الاعتراف بالمتترجمين الأدبيين.

ومن هذا المنطلق، تنخرط «منشورات بير فويتار» مع المفوضية الأوروبية في برنامج أوروبا المبدعة لتسهيل وصول كل الأطفال إلى القراءة.

لهته الأسباب، نقترح كراس التمارين هذا بلغات مختلفة: العربية والدارية والأوكرانية.

يعتمد هذا الملف على الكتاب المصوّر للناشئة «بيسومان»، سيناريو جاب روين ورسوم بنجامان ليروا، والذي صدر في نسخته الأصلية لدى «منشورات ويتجيفيريج ج. ه. غوتمر» سنة 2017، وترجمته عن الهولندية ميراي كوهندي وصدر بالفرنسية لدى «منشورات بير فويتار» سنة 2022.



أجوبة التمارين

يشير الكتاب إلى عديد الأبطال الخارقين، مثل باتمان وسوبرمان وسبايدرمان.

إنّها ساعة قيلولة باتمان، لذلك لا يمكنه أن يساعد بيسومان!

بيسومان خائف جدا من الوحش ولا يحسن نفسه قادرا على التغلّب عليه. إنّه يعتقد أن الأبطال الخارقين الآخرين مسلّحون أفضل منه لمواجهة العدو.

الوحش يوشك على جرح دبدوب الصغير. ونظرا لأنّ الوضعيّة عاجلة، فإنّ بيسومان يستجمع شجاعته ويذهب لمواجهة الوحش لتحرير صديقه.

بيسومان خائف جدا لدرجة أنه لا يستطيع أن يتمالك: فيبول في سرواله، وهو ما يتسبّب في ذوبان الوحش. وبفضل قدرته الخارقة، يمكنه أن يجعل العدو يتلاشى تماما.



Le livre *Pissouman* a été traduit du néerlandais vers le français par Mireille Cohendy.
Ce cahier d'activités a été traduit du français vers l'arabe par Walid Soliman.



تمّ انجاز هذا الكراس بدعم من برنامج أوروبا المبدعة التابع للمفوضية الأوروبية.
هذا العمل مستلهم من كتاب «بيسومان».
بتمويل مشترك مع الإتحاد الأوروبي.



Cofinancé par
l'Union européenne